



ГОРОДСКИЕ НОВОСТИ

С 1 сентября начала работу электронная система подачи заявления на место в детском дошкольном учреждении "E-Kita-System". Это облегчит родителям поиск свободных мест в яслях (Kinderkrippe), детском саду (Kindergarten) или поиск частной няни (Tagesmutter). При подаче заявления родители могут указать до пяти дошкольных учреждений, как государственных, так и частных. Здесь же можно подать заявку на перевод ребенка из одного учреждения в другое. Позже портал станет доступным и на английском языке. Удобство электронной системы заключается прежде всего в удобстве сортировки по различным параметрам поиска: владелец, районная администрация, район города, адрес, концепция, специфические потребности ребёнка, например, возможность перемещения на инвалидных колясках в помещениях, время работы и тип дошкольного учреждения. Будет предоставлена контактная информация и время работы всех дошкольных учреждений. Все заявления будут поступать в координационный центр и затем направляться в детские учреждения, где и будет приниматься решение о приёме ребенка. Родители без доступа к Интернету могут по-прежнему подавать заявления на бумаге.

Открытием моста Waldschlößchenbrücke перекресток Stauffenbergallee превратился в "игольное ушко" с резко упавшей пропускной способностью. Ранним утром создаются пробки вплоть до самого выезда из туннеля, а вечером страдают водители, подъезжающие со стороны Radeberger Straße. Подтверждаются прогнозы специалистов о том, что перекресток не готов пропускать без задержек возросший поток машин. Городские службы предполагают приступить к оценке нового потока на основании реальных подсчетов лишь в начале 2014 года. Sächsische Zeitung решила не дожидаться и провести свою оценку ситуации: в восьми местах был проведен подсчет машин, грузовиков и мотоциклов утром и вечером, до и после открытия моста.

Понятно, что для достоверной статистики необходимо это делать длительный период времени, но все же была предпринята попытка отследить тенденцию. И вот результаты.

1. Удвоился поток машин на подъездах к мосту. В первую неделю ежедневно по мосту проезжали от 24.500 до 33.000 машин (запланированное число - 45.000). На подъездах к мосту очень высокая плотность потока машин. На Fetscherstraße и Stauffenbergallee и утром, и вечером проезжало вдвое больше машин, чем до открытия моста. Например, на улице Fetscherstraße в утренние часы в оба направления насчитали 1112 машин против 588 за час. В вечерние часы - 1724 машины против 936 ранее. Резко возросло количество машин и на улицах Bautzner Straße и Käthe-Kollwitz-Ufer.

2. Снижена нагрузка на остальные мосты через Эльбу. На прошедшей неделе наблюдалось резкое снижение плотности потока на Albertbrücke и Carolabrücke. Городские власти рассчитывают снизить ежедневное число машин на Albertbrücke на 12.000, что составляет четверть потока, на Carolabrücke - на 7500 машин. В меньшей степени изменится плотность на Marienbrücke и Augustusbrücke: на 1000 единиц транспорта. Через мост Blaues Wunder по прогнозам будет проезжать на 3500 машин меньше.

3. Стало меньше машин на улицах, ведущих к старым мостам. Несмотря на начало учебного года, в утренние часы на Königsbrücker Straße было значительно меньше машин, чем до открытия нового моста. Такие же результаты и на улицах Schiller- и Grundstraße у моста Blaues Wunder и на улицах Hoyerswerdaer и Glacisstraße у Albertbrücke.

Более точные данные будут получены после проведения подсчета городскими властями.

Негативные последствия решения об отсрочке реконструкции моста Albertbrücke становятся явными. Плачевное состояние моста, который уже давно нуждается в капитальном

ремонте, не позволяет общественному транспорту двигаться с прежней скоростью. Стометровый отрезок пути трамваи проезжают теперь со скоростью 10 км/ч вместо прежних 30 км/ч. Для соблюдения графика движения может возникнуть необходимость выведения на маршрут дополнительных трамваев, а это дополнительные расходы в размере до 350000 евро в год. Левая и социал-демократическая партии настаивают на пересмотре принятого решения и скорейшем начале строительных работ.

Новая система проката велосипедов заработает на месяц позже запланированного. Это проект дрезденского издательства DD+V совместно с компанией Nextbike, имеющей велопрокаты во многих странах Европы. Сегодня Nextbike предлагает в Дрездене прокат 160 велосипедов. Через несколько недель они будут заменены на 500 новых. Система проката включает в себя специальные парковки в центральных районах Дрездена, где можно взять велосипед: на Postplatz, у главного вокзала, на Prager Straße, возле конгресс-центра и другие. Возвращать велосипед можно на любую удобную парковку. Велосипеды оснащены системой GPS, что упрощает процедуру аренды. Чтобы взять напрокат велосипед, необходимо ввести номер велосипеда и получить код замка. Полчаса аренды стоит 1 евро, максимальная стоимость - 9 евро в день.

Для пользования системой необходимо зарегистрироваться. Это можно сделать на сайте www.sz-bike.de, по телефону 030-69205046, с помощью терминала на стоянке или приложения для смартфона (App).

При регистрации необходимо выбрать способ оплаты (кредитная карта или инкассо Lastschrift) и перевести девять евро в качестве стартового капитала. Можно также заказать "карточку клиента" (Kundenkarte), которая в дальнейшем значительно облегчит процедуру аренды: нужно будет лишь вставить её в бортовой компьютер велосипеда.

В Саксонии катастрофически не хватает врачей службы скорой помощи (Notärzte). За последний год поступило 25.900 срочных вызова врача, что на 4000 больше, чем 10 лет назад. Причина не только в приросте населения Дрездена, но и в возросшем среднем возрасте жителей. Кроме того, за последние годы изменилось отношение к вызову "скорой". Вместо того, чтобы ехать в больницу или дожидаться приема у врача, пациенты всё чаще прибегают к вызову экстренной помощи. Связано это и с тем, что всё реже есть возможность вызова врача общей практики на дом.

Когда счёт идёт на минуты, всё решает время. За последнее время из-за нехватки наземного персонала всё чаще вылетают на вызовы спасательные вертолеты "Кристоф" (Christoph) - воздушная "неотложка". К тому же они прибывают на место быстрее, чем машины скорой помощи. Чтобы соблюсти норматив прибытия "скорой" (12 минут), часто на место происшествия выезжает сперва неврачебный персонал, также получивший специальную подготовку, но зачастую не имеющий права совершать какие-то действия и использовать определенные медикаменты без предписания врача. В ожидании прибытия врача теряются жизненно важные минуты.

Обеспечение дежурными врачами всех пунктов спасательных служб представляет большую проблему. Поэтому решено пригласить в дрезденскую "неотложку" врачей из Nordrhein-Westfalen. Кроме того, пробелы в расписании дежурств будут заполнены при помощи саксонских врачей, которые выразили готовность дежурить, например, во время отпусков. Это даст временную отсрочку, во время которой Министерство социального обеспечения, больничные кассы, ассоциация врачей Саксонии и владельцы больницы будут работать над поиском решения.

Дрезден по-прежнему занимает ведущее место среди крупных городов по уровню рождаемости. Статистическое ведомство зарегистрировало в нашем городе в прошлом году 6007 новорожденных: 116 новых жителей на 10.000 населения. Таким образом Дрезден опережает Мюнхен и Франкфурт. Лейпциг занимает четвертое место (110 новорожденных). Последние места у Бремена, Дортмунда, Эссена и Дуйсбурга. Ещё более выразительно выглядит количество рождений по отношению к числу женщин в репродуктивном возрасте (от 15 до 50 лет). Дрезден и здесь занимает ведущее место: на каждую женщину в Дрездене по статистике приходится в среднем 1,51 ребенка, в Лейпциге и Франкфурте - 1,38.

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости	1
Дрезден по-русски.....	2

стрировало в нашем городе в прошлом году 6007 новорожденных: 116 новых жителей на 10.000 населения. Таким образом Дрезден опережает Мюнхен и Франкфурт. Лейпциг занимает четвертое место (110 новорожденных). Последние места у Бремена, Дортмунда, Эссена и Дуйсбурга. Ещё более выразительно выглядит количество рождений по отношению к числу женщин в репродуктивном возрасте (от 15 до 50 лет). Дрезден и здесь занимает ведущее место: на каждую женщину в Дрездене по статистике приходится в среднем 1,51 ребенка, в Лейпциге и Франкфурте - 1,38.

С началом нового учебного года меняется и расписание городского транспорта. Все трамваи и автобусы 60-х маршрутов с понедельника по пятницу снова ходят с привычным 10-минутным интервалом или чаще.

Маршрут 64 продлён от района Kaditz через мост Waldschlößchenbrücke до Universitätsklinikum (Augsburger Straße) и дальше до района Reick, Hülbegymnasium. **Новая линия 74** соединяет Jägerpark (новые остановки Heideblick и Mathias-Oeder-Straße) с маршрутами **11** и **64**. Для удобной пересадки линию продлили до Marienallee. Остановка Pfothenauerstraße связала маршруты **62** и **64**.

Трамвайные маршруты **6** и **13** снова работают в прежнем режиме, без замены автобусами (Ersatzverkehr). Ремонт трамвайных путей на Bautzner и Hoyerswerdaer Straße находится в заключительной стадии, так что **11-й маршрут** работает на большом отрезке пути от Zschertnitz до Waldschlößchen. Далее до Bühlau пока ходят автобусы (Ersatzverkehr).

Со 2 сентября по 27 ноября проводится ремонт трамвайных путей на Rudolf-Renner-Straße в Dresden-Löbtau. Между Stollestraße и Bramschstraße трамвай **№12** ходит в объезд, через улицы Wernerstraße, Gohliser Straße, Stollestraße и Emil-Ueberall-Straße и не обслуживает остановку Conertplatz. Доехать туда можно на автобусе (Ersatzverkehr).

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

**ВАША РЕКЛАМА
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
стоимостью от 1,- €:
0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**



19-20 октября ПОЕЗДКА В ГАМБУРГ

С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

19.10.

6:00 отправление из Дрездена
13:00-17:00 экскурсия по городу
18:00 размещение в отеле
Свободное время

20.10.

8:00 отъезд на рыбный рынок
11:00-12:30 экскурсия на баркасе
13:00-15:30 самостоят. прогулки
15:30 отъезд в Дрезден

**Стоимость поездки с экскурсиями,
проживанием и завтраком - 150 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-16051305 • 0351-8048059
0152-04113939 • 0179-2977632
• 0176-56428529

Дрезден. Фото недели



"День города" (А. Луханов)

Мы ждём ваших фотографий по адресу dresden.foto@mail.ru

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

МИКРОАВТОБУС с водителем



для экскурсий
и деловых поездок.

8 мест.
кондиционер.

тел. 0179/297 76 32



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-47157-62, 0179-3252130.**

Модель **наращивание ногтей** гелем. **0351-2734-9997, 0162-8460068.** Лена

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

09.09, 20:00
1. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden. Симф. концерт Гос. симф. оркестра (Staatskapelle). Дир. С. Thielemann
Солист Т. Hampson (баритон)

14.09, 19:00
Macbeth (Макбет)
Опера Дж. Верди

14.09, 19:00
La juive / Die Jüdin (Иудейка)
Опера Fr. Halévy

13.09, 19:30
Dornröschen (Спящая красавица)
Балет П. Чайковского

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 9 по 15 СЕНТЯБРЯ

11.09 среда 10.00 Литургия: усекновение главы св. Иоанна Предтечи	14.09 суббота 17.00 Всенощная
	15.09 воскресенье 10.00 Литургия

www.orthodox-dresden.de
Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)
Акафист: по средам (17.00)

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

TRAVEL BOXX

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:
ГАЗ, ВЫТЯЖКА · ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ · ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)
Юрий Савенков
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden · jurisavenkov@web.de

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Открытие выставки "Die bunte Brücke" ("Разноцветный мост"). Работы худ. студий „Kolibri“ (Dresden) и „Matis“ (Екатеринбург). Выступление детск. коллектива „Kinderwelt“.

12 сентября, 16.00. Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e.V. (Ritzenbergstr. 3). Справки: 0351-2068441.

Выборы U 18 (в парламент Германии): на изб. участке 598 в мол. клубе ZMO-Jugend e.V. могут проголосовать дети и подростки младше 18 лет.

13 сентября, 14.00-18.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатное. Справки: 0351-2899276

Dornröschen ("Спящая красавица"). Балет П. Чайковского. Хор. А. Watkin в традиции М. Петипа.

13 сентября, 19.00. 16 сентября, 19.00. SemperOper Dresden (Theaterplatz 2). Вход от 20 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

Поездка в Торгау на "День переселенцев" с мол. клубом ZMO-Jugend e.V. По предварит. записи (до 12.09).

14 сентября, 8.00. Вокзал "Dresden Neustadt". Участие: 2 €. Справки, запись: 0351-2899276.

Автобусная поездка в Вернигероде - Гослар с "Клубом Санкт-Петербург".

14 сентября, 7.00. От гл. вокзала. Стоимостью: 50 €. Справки, запись: 0351-8048059, 0152-04113939.

Открытие выставки "Европейские ландшафты" А. Широкова (засл. худ. РФ) и И. Никандрова (г. Киров).

14 сентября, 19.00. Немецко-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный. Справки: 0351-8014160. **Открыта до 23 окт.**

Поход туристского клуба «IGW-Omnibus» к «Лабиринту». Категория сложности – лёгкая.

15 сентября, 8.45. Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

La juive/Die Jüdin ("Иудейка"). Опера Fr. Halévy. Солисты: Д. Трунов, Т. Печникова (Москва).

15 сентября, 15.00. SemperOper Dresden (Theaterplatz 2). Вход от 11,50 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

Выставка "Memory Lane - и это пройдёт". А. Кацман. Портреты.

НАТКВА e.V. (Pulsnitzer Str. 10). Вход свободный. Справки: 0351-8047715.

Выставка "Цифровое рисование" (проект "Рисуем вместе на компьютере").

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. **До 26 августа.** Справки: 0351-2063646.

Выставка „Wer ein Leben rettet, rettet die ganze Welt“ (Кто спасает одну жизнь, спасает весь мир), посв. немцам, спасавшим евреев во время II мировой войны.

Ständehaus (Schlossplatz 1). Вход бесплатный. Справки: 0170-5231226, www.juedischerfrauenverein-dresden.de. **До 10 октября.**

С 19 АВГУСТА В ДРЕЗДЕНЕ ОТКРЫЛАСЬ **НОВАЯ ЛОР-ПРАКТИКА** РУССКОЯЗЫЧНОГО ДОКТОРА, К.М.Н. **ЮРИЯ ЯРИНА**

специалиста в области заболеваний уха, горла и носа, аллергологии, шума в ушах, слуховых аппаратов и иглорефлексотерапии.

- классические русские и современные немецкие методы диагностики и терапии
- приём на русском, немецком, английском языках

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ
www.hno-dresden.org

Overbeckstr. 33
01139 Dresden
тел.: **0351-427 80 555**
Mail: praxis@hno-dresden.org

пн. ____ 11.00-13.00, 14.00-18.00
вт., чт. ____ 15.00-18.00
ср. ____ 11.00-15.00
пт. ____ 8.00-13.00, 13.00-17.00

PFLEGEDIENST
ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

Monika Rietzsche
Fürsorge rund um die Uhr

Tharandter Straße 13
01159 Dresden
тел. 0351/48 29 71 71
факс 0351/48 29 71 72
моб. **0173-472 39 39**
Оксана Кайзер

включая:
ОБЩИЙ И МЕДИЦИНСКИЙ УХОД НА ДОМУ,
в т. ч. инъекции, капельницы, раны, пролежни, зонд, катетер; контроль приёма лекарств, давления, сахара в крови.

Говорим по-русски!
Немецкое качество и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМ!
www.pflegedienst-rietzschel.de

ПРИМЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТРУ (высокая зарплата)

Аch, Odessa!

Театр "RUDI"
Fechner Str. 2a
01139 Dresden

все билеты проданы - **27.09. в 19:00**
28.09. в 19:00
12.10. в 18:00
13.10. в 18:00

Спектакль идёт на русском языке
цена - 10 (10) евро

тр. 4, авт. 70, 80 до Rankestrasse
0351-8490648, 0351-2063646

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

RR

Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de
www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

14 СЕНТЯБРЯ
ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

Спешите! Ещё остались свободные места.

Стоимость поездки с экскурсиями, проживанием и завтраком - **50 €.**

ЗВОНИТЕ:
0351-16051305 · 0351-8048059
0152-04113939 · 0179-2977632
· 0176-56428529

Приглашаем Вас
21 сентября 2013 в 12:00
отпраздновать с нами 8-ми ление Halleluja e.V.

В программе: детский хор, театральные сценки, танцы, песни, чаепитие

Христианская миссионерская церковь

0351 / 25656721 | Berzdorfer Str. 20 | pastor@halleluja-ev.de
0152 / 09873386 | 01239 Dresden | www.halleluja-ev.de

GRATAS
AMBULANTER PFLEGEDIENST

ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

новая служба в Дрездене

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas
Strehlener Str. 14
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578
Fax: 0351-46768579
Mob: 0152-33718930

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

ГРЕЧНЕВАЯ КРУПА „Да“	1,50 €	1,00 €
СМЕТАНА „Буренка“	200 г	0,85 € 0,59 €
СВИНОЙ ФАРШ	1 кг	3,50 € 3,00 €
КОЛБАСА „Тёщина“, „Тёщина с чесноком“,	700 г	5,79 € 4,50 €

Мы ждём вас!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pftenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».